

## **Porozumienie**

### **o przyjacielskiej współpracy i wzajemnej pomocy w zakresie ochrony przeciwpożarowej i zwalczania skutków klęsk żywiołowych**

pomiędzy :

**Powiatem Odra – Szprewa, Brandenburgia, Niemcy**

Adres :                      Landkreis Oder-Spree  
                                 Breitscheidstraße 7  
                                 15848 Beeskow

reprezentowanym przez Starostę :

Pana Manfreda Zalenga

a

**Powiatem Słubickim, Województwo Lubuskie, Polska**

Adres :                      Powiat Słubicki  
                                 Starostwo Powiatowe  
                                 ul. Piłsudskiego 20  
                                 69-100 Słubice

reprezentowanym przez Starostę :

Pana Edwarda Chilińskiego



Wymienieni partnerzy zawierają porozumienie o współpracy i świadczeniu wzajemnej pomocy w przekonaniu, że istniejące stosunki pomiędzy służbami ochrony przeciwpożarowej i zwalczania klęsk żywiołowych będą pogłębiane i popierane dla dobra mieszkańców niżej podpisanych powiatów.

Partnerzy działają na bazie następujących postanowień :

1. Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o wzajemnej pomocy podczas katastrof i klęsk żywiołowych lub innych poważnych wypadków z 10 kwietnia 1997 r.
  2. Wspólne oświadczenie powiatów nadgranicznych województwa lubuskiego i Brandenburgii z 10 marca 2000 r.
- I. Partnerzy postanawiają w celu zapobiegania i zwalczania pożarów, poważnych wypadków, dużych szkód i katastrof współpracować na tym polu i udzielać sobie wzajemnie pomocy.
1. Zwalczanie pożarów budynków mieszkalnych, przemysłowych i obszarów leśnych.
  2. Świadczenie pomocy medycznej i technicznej podczas wypadków z dużą liczbą rannych.
  3. Świadczenie pomocy podczas wypadków z materiałami niebezpiecznymi.
  4. Ochrona i zwalczanie powodzi i zanieczyszczeń wód.
  5. Poszukiwanie i ratowanie osób i mienia.
- II. Współpraca obejmuje :
1. Wymianę informacji o sytuacjach niebezpiecznych w pasie przygranicznym.
  2. Wymianę informacji o istniejących siłach i środkach obrony przed zagrożeniami.
  3. Wymianę doświadczeń, w tym o wynikach badań naukowych i technicznych.
  4. Wspólne opracowywanie planów ochrony przed zagrożeniami i dokumentów operacyjnych.
  5. Opracowywanie założeń operacyjnych do świadczenia wzajemnej pomocy przez jednostki ochrony przeciwpożarowej, oraz jednostki przewidziane do zwalczania klęsk żywiołowych, włącznie z wymaganymi do tego sposobami postępowania.
  6. Wzajemne świadczenie pomocy przy kształceniu kadr dowódczej i specjalistów, oraz przeprowadzanie wspólnego szkolenia z użyciem sił i środków przewidzianych do świadczenia pomocy.
  7. Przeprowadzanie wspólnych ćwiczeń.

Szczegóły dot. wspólnych przedsięwzięć współpracy będą uzgadniane co roku przez wskazanych do rozmów partnerów i przyjmowane planami pracy.



III. Partnerzy wyznaczają osoby zwane „koordynatorami”, odpowiedzialne za realizację postanowień niniejszego porozumienia.

Koordinatorzy są odpowiedzialni za :

1. Uzgodnienie działań na szczeblu powiatu.
2. Bieżącą organizację współpracy.
3. Opracowywanie rocznych planów współpracy na lata następne, do 15 grudnia każdego roku.

Koordinatorzy będą spotykać się co najmniej cztery razy w roku, aby wspólnie analizować doświadczenia i wyniki współpracy oraz dalsze wspólne kierunki pracy.

IV. Zasady zwracania się o pomoc i udzielania pomocy.

Zasady zwracania się o pomoc i użycie sił i środków na terytorium partnera reguluje postanowienie art. 11 umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o wzajemnej pomocy podczas katastrof i klęsk żywiołowych lub innych poważnych wypadków z 10 kwietnia 1997r.

Zwracanie się o pomoc oraz przekazywanie informacji o sytuacji następuje poprzez powiatowe stanowiska kierowania.

Koszty udzielenia pomocy przez siły i środki partnera określa się wg art. 9 umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o wzajemnej pomocy podczas katastrof i klęsk żywiołowych lub innych poważnych wypadków z 10 kwietnia 1997r. W pozostałych przypadkach każdy partner sam ponosi koszty powstające przy realizacji niniejszego porozumienia, o ile w szczególnych przypadkach nie jest postanowione inaczej.

Partnerzy nie będą się wzajemnie obciążać kosztami :

1. Wykładów i praktycznej nauki podczas wspólnych szkoleń.
2. Personelu i wyposażenia niezbędnego do organizacji wspólnego dalszego kształcenia i ćwiczeń.
3. Wymiany informacji, materiałów szkoleniowych i innych dokumentów.
4. Noclegu i wyżywienie dla zaproszonych delegacji.

V. Postanowienia końcowe

1. Porozumienie jest zawarte na czas nieokreślony i wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Zmiana treści porozumienia wymaga formy pisemnej.
3. Porozumienie może być rozwiązane na piśmie z końcem roku kalendarzowego z zachowaniem 3 miesięcznego okresu powiadomienia.
4. Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w języku niemieckim i polskim, przy czym każde brzmienie jest jednakowo wiążące.




Za powiat Odra – Szprewa



Manfred Zalenga  
Starosta

Za powiat słubicki



Edward Chiliński  
Starosta

Eisenhüttenstadt, 15 grudnia 2004 roku.